

EIA & SIA Works of Oil Storage and Port Facilities Project (Thilawa)

Indirect Impact Area

Annex B-3

Table 6 - 5 Questionnaire for Village Officer/ Key Informant Interview

ကျေးရွာလူကြီး မေးမြန်းရန် (အဓိကမေးမြန်းရန်)

< Questionnaire for Village Officer / Key Informant Interview >

Name of village, Township, District, State : ကျေးရွာ၊ မြို့နယ်၊ ခရိုင်၊ တိုင်းဒေသကြီး၊ ပြည်နယ်	Aye Myathidar Ward, Kyauktan Township (resettled from Palan Old Village).
Date : နေ့စွဲ	06-02-2013
Name of Respondent ဖြေဆိုသူ	U Myint Thu
Name of interviewee မေးမြန်းသူ	U Than Shwe

1 Number of household

အိမ်ထောင်စုဦးရေ

2002	2007	2012
		330

2. Population

လူဦးရေ

2002	2007	2012
		1327

3. Number of households moving in or out of the village

ရွာမှထွက်ခွာ၊ ဝင်ရောက်လာသော အိမ်ထောင်စုဦးရေ

Year	In ဝင်လာ	Out ဝင်ထွက်ခွာ
2008		
2009		
2010		
2011		
2012	10	5

4. Communication system between outside

- a. Cell Phone 50 b. Telephone 1 c. Others:
လက်ကိုင်ဖုန်း ကြိုးဖုန်း အခြား

5. Means of transportation (ex. Motorbike, Bus)

လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေး

Motor Car, Motor bike, Bicycle,

EIA & SIA Works of Oil Storage and Port Facilities Project (Thilawa)

Indirect Impact Area

Annex B-3

6. What kinds of village organizations are exist? (e.g . youth group, cooperative, farmer group)
လက်ရှိကျေးရွာ အဖွဲ့အစည်းများ (ဥပမာ - လူငယ်အဖွဲ့၊ သမဝါယမအသင်း၊ လယ်သမားအဖွဲ့)

Name of Organization အဖွဲ့အစည်းအမည်	Actives ဆောင်ရွက်မှု
1. Youth Association	Social Welfare
2. Trustee Group	Monastery Activities

7. Education : Primary and Secondary

ပညာရေး အခြေခံပညာ နှင့် အထက်တန်းပညာ

	Primary အခြေခံပညာ	Secondary အထက်တန်းပညာ
Educational Ratio (%) ပညာရေးအချိုး	Teacher: Student ratio = 1:15	Teacher: Student ratio = 1:46
Educational Expenses (Currency/Year) ပညာရေးအတွက် တစ်နှစ်ကုန်ကျစရိတ် (ကျပ်/နှစ်)	40,000. Kyats	100,000. Kyats

8. What kind of facilities are in your village?

သင့်ကျေးရွာရှိအဆောက်အအုံများ

Types အမျိုးအစား	Number ဦးရေ
1 Hospital ဆေးရုံ	
2 Village Hall ကျေးရွာခန်းမ	
3 Tap Water ရေပိုက် အသုံးပြုမှု	
4 Well Dug Well (2), Hand Pump Well (50) ရေတွင်း	52
5 Elementary School အခြေခံမူလတန်းကျောင်း	1
6 Secondary school အထက်တန်းကျောင်း	1
7 Daily Market နေ့တိုင်းဈေး	-
8 Restaurant စားသောက်ဆိုင်	-
9 Motorbike/ repair shop မော်တော်ဆိုင်ကယ်/ပြင်ဆိုင်	-
10 Carpenter လက်သမား	10

EIA & SIA Works of Oil Storage and Port Facilities Project (Thilawa)

Indirect Impact Area

Annex B-3

11	Saw mill သစ်စက်	-
12	Rice mill ဆန်စက်	-
13	Mosque/ Church: ဗလီ/ ခရစ်ယာန်ဘုရားကျောင်း	Monastery 2
14	Pharmacy ဆေးဆိုင်ဆေးခန်း	-
15	Other (Specify) အခြား	-

9. Cropping Calendar

သီးနှံစိုက်ပျိုးမှုအချိန်ဇယား

ခရစ်လများ Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Monsoon Rice စပါး												
(harvest, plant)												
ရိတ် ၊ စိုက်												
Sugarcane ကြံ												
(harvest, plant)												
ရိတ် ၊ စိုက်												
Jute ဂုန်လျှော်												
(harvest, plant)												
ရိတ် ၊ စိုက်												
Other အခြား												
(harvest, plant)												
ရိတ် ၊ စိုက်												

Priority needs; list and prioritize the needs felt by the village for improvement of livelihood (eg. water, road, sanitation, medical care services, electricity etc.)

အသက်မွေးဝမ်းကြောင်းမှုတိုးတက်ရန်အတွက် ကျေးရွာ၌ လိုအပ်ချက်များစာရင်း။ (ရေ၊ လမ်း၊ မိလ္လာ ၊ ဆေးခန်း၊ လျှပ်စစ်)

Rank အဆင့်အတန်း	Need လိုအပ်မှု	Remark မှတ်ချက်
First Priority	Electricity	
Second Priority	Rain Water Harvesting Tank	
Third Priority	Health Center with Doctor	

10. Needs for electrification (Do the village people want to have electricity?)

Do they want to use it for machine or public facility lighting?)

လျှပ်စစ်မီးလိုအပ်ချက် (ရွာလူထုမီးလိုချင်ပါသလား)၊ (စက်ပစ္စည်း (သို့) ပြည်သူ့အဆောက်အအုံများမှာ သုံးလိုပါသလား)

Yes, For Public Use

EIA & SIA Works of Oil Storage and Port Facilities Project (Thilawa)

Indirect Impact Area

Annex B-3

11. Decision making mechanism (How do the village people decide the thing?

How do they proceed with the decision making?)

ဆုံးဖြတ်ချက်ချနိုင်သည့် အဖွဲ့အစည်းယန္တရား (ဘာကြောင့်ကျေးရွာလူထုက ဒီအကြောင်းရာကို ဆုံးဖြတ်ရသလဲ၊ ဆုံးဖြတ်ချက်အတိုင်း ဘယ်လို ရှေ့ဆက်လုပ်မလဲ)

.....
.....
.....

12. Past and on – going development projects;

ယခင်နှင့်ယခု ဖွံ့ဖြိုးရေးစီမံကိန်းများ

1. Has your village ever had any development project and who managed the project?

ဖွံ့ဖြိုးရေးစီမံကိန်းများ သင့်ရွာမှာ ယခင်နှင့်ယခု ရဖူးပါသလား။

Middle School Building constructed (1 no.) 120' x 30' (40m x 10m)

2. If your village has, how was it financed and who managed the project?

ရဖူးလျှင် ဘယ်လိုငွေကြေးရရှိပြီး၊ ဘယ်လိုစီမံအုပ်ချုပ်ပါသလဲ။

The Ministry of Education financed and built with Contractor System

3. How were the villagers involved in the process of identifying, planning, implementing, operating and maintaining the project?

စီမံကိန်းလုပ်ငန်းစဉ် သတ်မှတ်ခြင်း၊ စီမံကိန်းရေးဆွဲခြင်း၊ အကောင်အထည်ဖော်ခြင်း၊ ထိန်းသိမ်းဆောင်ရွက်ခြင်း စသည့်လုပ်ငန်းအသီးသီးတွင် ကျေးရွာလူထုမှ မည်သို့ပါဝင်ပတ်သက်ဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသလဲ။

No.

13. Land ownership system;

မြေပိုင်ဆိုင်မှုစနစ်

1. Is the land ownership based on registration or customary right?

မြေယာပိုင်ဆိုင်မှုကို မှတ်ပုံတင်ခြင်း (သို့) ဓားမဦးချပိုင်ဆိုင်ခြင်း အခွင့်အရေးရှိပါသလား။

Land Registration

2. In the case of customary right, what is the content of the ownership (eg. the right to farm the land only?)

ဓားမဦးချ အခွင့်အရေးအရ ကိုယ်ပိုင်ဆိုင်မှု ကိုကျေနပ်ပါသလား၊

(ဥပမာ စိုက်ပျိုးခွင့် သက်သက်ပဲ ရရှိသလား)။

Only for Agricultural Use.

3. What is the inheritance system of land ownership?

မြေယာပိုင်ဆိုင်ခွင့်မှာ အမွေဆက်ခံပိုင်ခွင့် စနစ်ရှိလား၊

Right to inherit from ancestors

4. Was there any dispute on the land ownership (eg.construction of public facility on private land?)

မြေယာပိုင်ဆိုင်မှုနှင့် ပတ်သက်၍အငြင်းပွားစရာရှိသလား

ဥပမာ မိမိပိုင်မြေမှာ အများပြည်သူအဆောက်အအုံတည်ဆောက်ခြင်း

Yes. 18 Farmers have submitted complaint to the Government

EIA & SIA Works of Oil Storage and Port Facilities Project (Thilawa)

Indirect Impact Area

Annex B-3

14. How do you get water for drinking, washing clothes and irrigation?

သောက်သုံးရန်၊ ရေချိုးရန်၊ အဝတ်လျှော်ရန်နှင့် စိုက်ပျိုးရန် ရေဘယ်လိုရသလဲ။

Item အမျိုးအစား	How do you get water? ရေဘယ်လိုရသလဲ
Drinking သောက်ရေ	Dug Well and Pond water
Bathing ချိုးရေ	Token pump (75' – 120') hand pump wells
Washing Clothes လျှော်ဖွပ်ရေ	Token pump (75' – 120') hand pump wells
Other (specify) အခြား	

15. Wealth gap in a community

ကျေးရွာအဖွဲ့အစည်း ချမ်းသာဆင်းရဲကွာဟမှု

1. Are there any criteria to distinguish the rich and the poor

ချမ်းသာဆင်းရဲကွာဟမှု စံညွှန်းအတိုင်းအတာ ရှိပါသလား။

(eg. income, property, house material, educational level etc.)?

ဝင်ငွေ၊ ပိုင်းဆိုင်မှု၊ အိုးအိမ်၊ ပစ္စည်း၊ ပညာရေးအဆင့်အတန်း

.....

2. Based on the criteria above, could you estimate approximate percentage of the households in each category (rich, middle and poor)?

အထက်ပါ စံညွှန်းအရ ဆင်းရဲ၊ အလည်အလတ်၊ ချမ်းသာအဆင့်တို့ကို အိမ်ထောင်စုအလိုက် ရာခိုင်နှုန်းဖြင့်

ခန့်မှန်း၍ အဆင့်အတန်းကို အကြမ်းဖျဉ်းဖော်ပြပါ။

(ဥပမာ ချမ်းသာ၊ အလည်အလတ်၊ ဆင်းရဲ)

	Estimate (%) ခန့်မှန်း (%)
Poor ဆင်းရဲ	70%
Middle အလည်အလတ်	30%
Rich ပြည့်စုံချမ်းသာ	-

Thank you very much for your kind cooperation!!